联合国 A/65/588 - S/2010/599



Distr.: General
24 November 2010
Chinese
Original: English

大会
第六十五届会议
议程项目 126
起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭

安全理事会
第六十五年

2010 年 11 月 23 日秘书长给大会主席和安全理事会主席的同文信

谨随函转递起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭庭长帕特里克·鲁滨逊法官 2010 年 11 月 9 日的信(见附件)。

鲁滨逊庭长在信中请求延长乌尔迪斯·基尼斯法官和凯文·帕克法官的任期，以便其分别完成格托维纳等人案和乔尔杰维奇案的审判。鲁滨逊庭长还请求允许基尼斯法官在《前南问题国际法庭规约》第 13 条(之三)第 2 款规定的累计三年任期届满后继续在前南问题国际法庭任职。

根据安全理事会第 1877(2009)号决议和大会第 63/426 号决定，两位法官的任期将于 2010 年 12 月 31 日终止。有必要授权两位法官在 2010 年 12 月 31 日之后继续在前南问题国际法庭任职，因为指派其审理的案件无法按照以前的预测在 2010 年年底之前结案。鲁滨逊庭长认为，有一些因素导致了格托维纳等人案延期，即：检方要求克罗地亚提供文件的请求产生了大量诉讼、逮捕和搜查克罗地亚的辩方团队成员，以及从 2009 年年初起两名法官和法律支助人员同时参与了另一起案件的审理。鲁滨逊庭长认为，导致乔尔杰维奇案延期的原因是，人员编制存在问题和两名法官参与了其他案件的审理。

大会和安全理事会应审议这些请求并就此作出决定。因此，请将鲁滨逊庭长的信提请大会和安全理事会成员注意为荷。

潘基文(签名)

10-65179 (C) 291110 021210





附件

2010 年 11 月 9 日前南问题国际法庭庭长给秘书长的信

谨提及安全理事会 2009 年 7 月 7 日第 1877(2009)号决议，安全理事会在该决议中将常任法官和审案法官的任期延长至 2010 年 12 月 31 日，如指派给他们的案件在此之前结案，其任期亦提前结束。

我写此信的目的是请求略微延长审案法官乌尔迪斯·基尼斯法官(拉脱维亚)的任期，以便其完成格托维纳等人案的审判，并略微延长常任法官凯文·帕克法官(澳大利亚)的任期，以便乔尔杰维奇案的审判有序完成。

我谨通过本信通知你，由于与格托维纳等人案规模和复杂性相关的不可预见因素，宣判已被推迟约两个月，最早将在 2011 年 3 月作出判决。如你所知，检察官诉安特·格托维纳等人案有 3 名被告，包含 9 项危害人类罪和违反战争法规或惯例行为。这些罪行据控是 1995 年在克罗地亚克拉伊纳地区南部的 14 个城市对塞族居民实施的。这是法庭审理的据控对克罗地亚塞族居民实施的犯罪的第一起案件。分庭于 2010 年 8 月 30 日和 9 月 1 日听取了结案陈词，目前正在准备最后判决。在整个审判过程中，围绕着未得到满足的检方要求克罗地亚提供文件的请求，出现了大量的诉讼。2010 年 7 月，分庭拒绝了检方请求在此方面针对克罗地亚发布命令的要求。2009 年 12 月，克罗地亚境内的另一起刑事调查导致格托维纳辩方团队的人员遭到逮捕和搜查，这给公正、迅速地进行诉讼带来了一系列挑战。这些事项耗费了控辩双方和分庭大量的资源。最后，自 2009 年初以来，两名法官以及法律支助工作人员中的成员一直参与另一案件(主审法官奥里和瓜温扎法官参与了斯塔尼希奇和西马托维奇案)，从而使得两个审判向前推进，但这也造成格托维纳等人案的资源被分流。初步预期将在 2011 年 3 月下达判决书。因此，有必要寻求延长第 1877(2009)号决议规定的任期，以延长基尼斯法官任期，使其能够完成审理这一案件的任务。在此情况下，我认为，将基尼斯法官的任期延长至 2011 年 4 月底是比较稳妥的做法。因此，还有必要允许基尼斯法官在《法庭规约》第 13 条(之三)第 2 款规定的累计三年任期届满后继续在法庭任职。

帕克法官目前是乔尔杰维奇案的主审法官，该案预计将于 2010 年底结案。你可能还记得，我在 2010 年 5 月 28 日的信中告知你，预计帕克法官将在安全理事会第 1877(2009)号决议规定的时间框架内完成其任务。不幸的是，帕克法官通知我，他目前无法保证在 2010 年 12 月 31 日之前对乔尔杰维奇案作出宣判。这是因为，帕克法官原先估计 2010 年 12 月作出判决时，没有考虑到另外两名审理乔尔杰维奇案的法官用在其他案件上的时间。两名法官中，弗吕格法官是托利米尔案的主审法官，贝尔德法官则是卡拉季奇案的法官。这些法官参与其他案件妨碍了审案时间的规划，导致判决书的起草出现延迟。此外，原先估计 2010 年 12 月结案时，以为可以得到 5 名经验丰富的工作人员的支助。不幸的是，由于工作人员自然减员和其他案件的要求，指派到乔尔杰维奇团队的工作人员流失到只剩

下两名经验丰富的工作人员以及 1 名新长期工作人员和 1 名临时工作人员。失去经验丰富的工作人员对起草判决书进程的进度产生了不利影响。在此情况下，虽然帕克法官正采取一切措施尽快完成这一案件的判决，但无法保证在 2010 年 12 月 31 日之前结案。因此，请安全理事会将帕克法官的任期延长到 2011 年 2 月底，以便乔尔杰维奇案有序结案。正如我以前所建议的，根据符合《完成工作战略》的法庭总体缩编工作，我们不会寻求其他法官替换帕克法官。

请提醒安全理事会成员注意这些事项为荷。

庭长

帕特里克·鲁滨逊(签名)